Porównanie tłumaczeń Izajasza 1:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dlatego Pan, JAHWE Zastępów, Mocarz Izraela, oświadcza: Biada! Ulżę sobie od mych nieprzyjaciół i pomszczę się na moich wrogach!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dlatego Pan, JAHWE Zastępów, Mocarz Izraela, oświadcza: Biada! Uwolnię się od mych nieprzyjaciół i pomszczę się na mych wrogach!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego mówi Pan, JAHWE zastępów, Mocarz Izraela: Biada! Ulżę sobie od swoich przeciwników i zemszczę się na moich wrogach.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż mówi Pan, Pan zastępów, możny Izraelski: Oto ucieszę się nad nieprzyjaciółmi moimi, a pomszczę się nad przeciwnikami swymi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przeto mówi JAHWE Bóg zastępów, mocny Izraelski: Ach, pocieszę się nad nieprzyjaciółmi swemi a pomszczę się nad przeciwniki memi!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przeto [taka jest] wyrocznia Pana, Boga Zastępów, Wszechmocnego u Izraela: Ach! uraduję się kosztem moich wrogów, pomszczę się na mych nieprzyjaciołach.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dlatego tak mówi Pan Zastępów, Mocarz Izraela: Biada! Ulżę sobie na moich nieprzyjaciołach i pomszczę się na moich wrogach!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dlatego taka jest wyrocznia Pana, JAHWE Zastępów, Mocnego Izraela: Biada, wezmę odwet na Moich nieprzyjaciołach i zemszczę się na Mych wrogach.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dlatego tak mówi JAHWE, BÓG Zastępów, Mocarz Izraela: „Biada moim wrogom! Dokonam na nich pomsty, odpłacę moim nieprzyjaciołom.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przeto [tak] mówi Pan, Jahwe Zastępów, Mocarny [Bóg] Izraela: - Biada! Dokonam pomsty nad mymi wrogami, nieprzyjaciołom moim odpłacę!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Через це так говорить володар Господь Саваот: Горе сильні Ізраїля. Бо мій гнів на противників не спиниться, і зроблю суд проти моїх ворогів.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dlatego Pan, WIEKUISTY Zastępów, mocarz Israela mówi: O! Uczynię sobie zadość u Mych wrogów, pomszczę się nad Moimi przeciwnikami.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Dlatego wypowiedź prawdziwego Pana, JAHWE Zastępów, Mocarza Izraela, brzmi: ”Ha! Uwolnię się od moich wrogów i pomszczę się na mych nieprzyjaciołach,